

MEETING AND CONNECTING  
WITH PEOPLE FROM  
VARIOUS BACKGROUNDS.  
A CONFLUENCE OF DIVERSE TYPES  
OF INTERACTION!

T U R N

T U R N F E S 2

多様な人と出会い、つながる。さまざまな交流のかたちが集結!

T U R N フェス 2

2017年3月3日(金) — 5日(日) 東京都美術館

開室時間：9:30—17:30(最終入室 17:00) / 会場：東京都美術館 1階 第1・第2公募展示室 / 入場無料  
主催：東京都、アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)、特定非営利活動法人Art's Embrace  
協力：東京都美術館×東京藝術大学「とびらプロジェクト」 / 監修：日比野克彦

3(Fri) — 5(Sun). March. 2017 / Tokyo Metropolitan Art Museum

OPEN. 9:30—17:30 (Last admission 17:00) / 1F Citizen's Gallery1,2, Tokyo Metropolitan Art Museum / Admission Free  
Organized by: Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), the nonprofit organization Art's Embrace / Cooperated by: Tokyo Metropolitan Art Museum & Tokyo University of the Arts "Tobira Project" / Supervisor: Katsuhiko Hibino

# 多様な人と出会い、つながる。さまざまな交流のかたちが集結!

「TURNフェス2」では、「交流プログラム」を通して交流を重ね、関係を深めたアーティストや交流先のメンバーが一堂に会します。そして、それぞれの「交流」の姿を公開します。5日にはゲストを招いたカンファレンスも実施します。「交流プログラム」のメンバーやサポーター、来場者の皆さんと創り上げる「TURN」ならではの多様な交流の時間を、ぜひご体感ください。

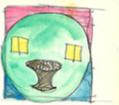
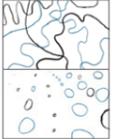
# Meeting and connecting with people from various backgrounds. A confluence of diverse types of interaction!

At TURN Fes 2, artists and members of participating facilities who have carried out a number of interactions and deepened relationships through the Interactive Program will gather together under one roof and present their various "interaction" activities to the public. On the 5th, a conference with invited guests will be held. Interactive Program members and supporters, together with visitors, create the diverse interaction unique to TURN. Come and experience it!

アーティスト	参加施設・コミュニティ
五十嵐靖晃	クラフト工房 La Mano
池田 晶紀	社会福祉法人きょうされん リサイクル洗びんセンター
川瀬 一 絵	
今井さつき	シュール大学
大西健太郎	板橋区立小茂根福祉園
角 銅 真 実	大田区立障がい者 総合サポートセンター
高本 敦 基	社会福祉法人旭川荘
永岡大輔	こども会議
山城大督	アプローズ南青山
James Jack	ハーモニー
Sam Stocker	
森山開次	複数の福祉施設やコミュニティを 対象にリサーチ・交流
EAT & ART TARO	
あわい～(富塚絵美、佐藤慎也研究室)	
大崎晴地	

3月5日(日)には、ゲストを招いたカンファレンスも実施します。  
※手話通訳・文字支援あり

## 施設やコミュニティの紹介 / Facility & Community introduction

<p><b>クラフト工房 La Mano</b> 障害のある人とない人が共にものづくりや表現活動に取り組む工房</p> 	<p><b>Atelier La Mano</b> An atelier where people with and without disabilities make things and carry out expressive activities together.</p>
<p><b>社会福祉法人きょうされん リサイクル洗びんセンター</b> びんの洗浄作業を中心とした仕事を通して障害のある人たちがいきいきと働く</p> 	<p><b>Kyosaren Recycled Bottle Washing Center</b> People with disabilities work with energy and enthusiasm, mainly through the occupation of washing bottles.</p>
<p><b>シュール大学</b> 不登校・引きこもり等を経験した若者が、知る・表現するを通して、自分とは何かを問い、自分の生き方を作る学びの場</p> 	<p><b>Shure University</b> A learning space where young people who have been through experiences like school refusal or social withdrawal learn, through discovering and expressing, to think about who they are and create their own way of life.</p>
<p><b>板橋区立小茂根福祉園</b> 知的障害のある人たちが自分の町で「私らしく」暮らし、チャレンジする場</p> 	<p><b>KOMONE FUKUSHIEN</b> A place where people with intellectual disabilities live in their town in their own way and take on various challenges.</p>
<p><b>大田区立障がい者総合サポートセンター</b> 障害のある人もない人も、共に支えあう出会いと交流の拠点</p> 	<p><b>Ota City Support Center for People With Disabilities</b> A meeting and exchange center where people with and without disabilities mutually support one another.</p>
<p><b>社会福祉法人旭川荘</b> 老若男女、様々な背景をもつ人たちが生活し、芸術活動に取り組む</p> 	<p><b>ASAHIGAWASO SOCIAL WELFARE CORP.</b> People of diverse backgrounds and ages, male and female, live here and work on art projects.</p>
<p><b>こども会議</b> アーティストと子供たちが共に社会や未来を考え、新たなイメージに出会う</p> 	<p><b>"Kodomo Conference"</b> Together, artists and children think about society and the future, and encounter new types of imagination.</p>
<p><b>アプローズ南青山</b> 心やからだに障害のある人たちが仲間と共に一つひとつ丁寧に花束を創作</p> 	<p><b>Applause Minamiaoyama</b> People with emotional and physical challenges make bouquets with care, one by one, together with their fellow members.</p>
<p><b>ハーモニー</b> 心の病をもちながら暮らしている人が思い思いに日々を過ごす</p> 	<p><b>Harmony</b> People living with mental illness spend their days each in their own way.</p>

Artist	Facility & Community
Yasuaki Igarashi	Atelier La Mano
Masanori Ikeda	Kyosaren Recycled Bottle Washing Center
Kazue Kawase	
Satsuki Imai	Shure University
Kentaro Onishi	KOMONE FUKUSHIEN
Manami Kakudo	Ota City Support Center for People With Disabilities
Atsuki Takamoto	ASAHIGAWASO SOCIAL WELFARE CORP.
Daisuke Nagaoka	"Kodomo Conference"
Daisuke Yamashiro	Applause Minamiaoyama
James Jack	Harmony
Sam Stocker	
Kaiji Moriyama	Research and interaction with several welfare facilities and communities.
EAT & ART TARO	
Awai～(Emi Tomizuka & Shinya Sato Studio)	
Haruchi Osaki	

On March 5 (Sunday), a conference with invited guests will be held.  
※ Japanese sign language interpretation and Captioning.

## TURNとは？ / What is TURN ?

「TURN」は、異なる背景や習慣を持った人々が関わり合い、さまざまな「個」の出会いと表現を生み出すアートプロジェクト。アーティストの日比野克彦氏を監修に迎え、造形及び身体表現、多様性に関する対話を含めた複合的な内容を盛り込み、福祉的な支援を必要とする人たちを含む一般市民が参加できるプロジェクトを目指しています。

「TURN」の中核をなす「交流プログラム」では、アーティストが、福祉施設やフリースクールなどコミュニティ特性の異なる場所へ赴き、その場所を利用する人や職員、家族等との交流を重ねます。今年度は17組のアーティストが施設やコミュニティの日常と出会い、そこに集う人一人ひとりとの関係性を紡いでいます。

TURN is an art project that brings about interaction and a variety of unique individual encounters among people of different backgrounds and customs. With artist Katsuhiko Hibino as supervisor, TURN aims to develop projects open to the participation of the general public, including people with social support needs, which incorporate multiple aspects including visual art and physical expression as well as conversations about diversity. The Interactive Program is the core element of TURN. Artists visit locations with different community characteristics, including social welfare facilities and educational support centers, and interact with facility users and their families as well as staff members. This year, 17 groups of artists will encounter daily life in facilities and communities and develop relationships on an individual basis with the people who gather there.

## 会場アクセス / Access

### 東京都美術館

〒110-0007 東京都台東区上野公園 8-36

JR上野駅「公園口」より徒歩7分

東京メトロ銀座線・日比谷線上野駅「7番出口」より徒歩10分

京成電鉄京成上野駅より徒歩10分

※美術館には駐車場はありません。車でのご来館の際はご注意ください。

### TOKYO METROPOLITAN ART MUSEUM

8-36 Ueno-Park Taito-ku, Tokyo 110-0007

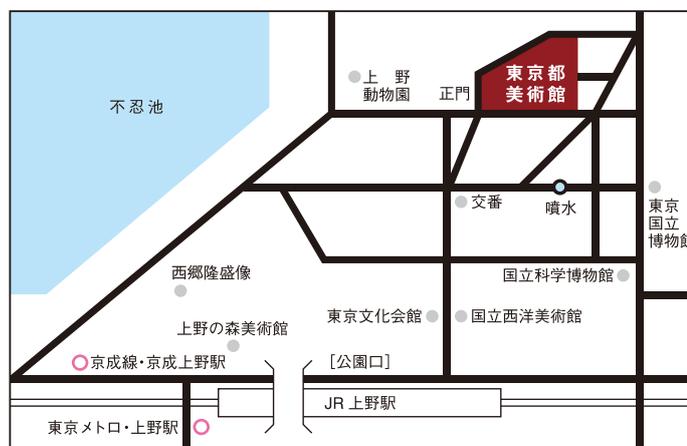
Time required from the nearest stations

(1) 7 min walking from JR "Ueno Station" Park Exit.

(2) 10 min walking from "Ueno Station" Exit 7,  
Tokyo Metro Ginza Line, Hibiya Line.

(3) 10 min walking from Keisei Line "Ueno Station".

※ No parking area, so please refrain from coming by car.



## お問い合わせ / Contact

アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)事業推進室事業調整課

TEL: 03-6256-8435 (10:00-18:00 土日祝日を除く) / 080-9081-0171 (3月3日-5日 9:30-17:30)

Project Coordination Division, Arts Council Tokyo,

Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

TEL: 03-6256-8435 (10:00-18:00, Excluding weekends and holidays) / 080-9081-0171 (3.3-5, 9:30-17:30)

E-mail: [turn-project@artscouncil-tokyo.jp](mailto:turn-project@artscouncil-tokyo.jp)

※出演者やプログラム内容等は、やむを得ない事情により変更になる場合がございます。

\*Some participants, programs, etc. may change in the case of unavoidable circumstances.

<http://turn-project.com/>